

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	We wszystkich swoich bramach, które daje ci JAHWE, twój Bóg, ustanowisz sobie sędziów i urzędników* dla swoich plemion i będą sądzili lud sprawiedliwym sądem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	We wszystkich miastach, które daje ci JAHWE, twój Bóg, ustanowisz dla swoich plemion sędziów i urzędników. Mają oni zapewnić ludowi sprawiedliwy sąd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ustanowisz sobie sędziów i urzędników we wszystkich swoich miastach, które JAHWE, twój Bóg, daje ci dla wszystkich waszych pokoleń, aby sądzili lud sprawiedliwym sądem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sędzie i urzędniki postanowisz sobie we wszystkich bramach twoich, które Pan, Bóg twój, da tobie w każdym pokoleniu twojem, aby sądzili lud sądem sprawiedliwym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sędzie i urzędniki postanowisz we wszystkich bramach twoich, które da JAHWE Bóg twój w każdym pokoleniu twoim, aby sądzili lud sądem sprawiedliwym
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ustanowisz sobie sędziów i urzędników we wszystkich miastach, które ci daje Pan, Bóg twój, dla wszystkich pokoleń. Oni sądzić będą lud sprawiedliwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	We wszystkich twoich miejscowościach, które da ci Pan, Bóg twój, ustanowisz sobie sędziów i nadzorców dla każdego plemienia, aby sprawiedliwie sądzili lud.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustanowisz sobie sędziów i urzędników we wszystkich twoich bramach, które JAHWE, twój Bóg, daje tobie dla twoich plemion. Oni będą sprawiedliwie sądzili lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ustanowisz sobie sędziów i urzędników dla każdego plemienia, w każdym twoim mieście, które JAHWE, twój Bóg, ci daje. Oni będą sądzili lud i wydawali sprawiedliwe wyroki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dla [wszystkich] twych pokoleń ustanowisz sobie sędziów i nadzorców - we wszystkich osiedlach, jakie da ci twój Bóg, Jahwe; oni będą sprawowali nad ludem sprawiedliwe sądy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyznaczysz sobie sędziów i strażników prawa dla każdego z twoich plemion i we wszystkich twoich miastach, które Bóg, twój Bóg, daje ci. [Wyznacz doświadczonych sędziów], żeby sądzili lud sądem sprawiedliwym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Настановиш собі суддів і писарів за племенами в усіх твоїх містах, які дає тобі Господь Бог твій, і судитимуть нарід справедливим судом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	We wszystkich twoich bramach, które WIEKUISTY, twój Bóg, da ci w twych pokoleniach, ustanowisz sobie sędziów i urzędników, aby sądzili lud sprawiedliwym sądem.

¹⁾ urzędników, שְׂטָרִים (szoterim), lub: sekretarzy, zarządców (cywilnych lub wojskowych), <x>50 16:18</x>L.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Masz sobie ustanowić sędziów i urzędników we wszystkich swoich bramach, które JAHWE, twój Bóg, daje ci według twoich plemion, i będą sędzić lud prawym sądem.
---------	---------------------	------------------------	--